

## **Teresa Santamaría Hernández (Universidad de Castilla-La Mancha)**

### **Books**

#### **As author:**

– Miguel Servet. Escritos médicos: Apología contra Leonhart Fuchs. Doctrina completa de los jarabes. Introducción, edición crítica, traducción y notas a cargo de M<sup>a</sup> Teresa Santamaría Hernández. Cuenca: Universidad de Castilla-La Mancha, 2011. Colección Ediciones Críticas n<sup>o</sup> 10, Serie Disidentes Españoles del siglo XVI n<sup>o</sup> 3, pp.1-408.

(Two Servet's writings dealing with the Renaissance controversy raised between Arabic and Latin Medicine).

– El humanismo médico en la Universidad de Valencia (siglo XVI). Valencia: Consell Valencià de Cultura, 2003.

(Chapters about Miguel Jerónimo Ledesma and his Latin translation [1547] of a section of the Avicenna's Canon).

– Traducción de los Aforismos de Hipócrates de griego, y latín en lengua castellana, con advertencias y notas, y del Capítulo Aureo de Avicena, que trata del modo de conservar la salud corporal, por Don Alonso Manuel Sedeño de Mesa, natural de Albacete (...), en Madrid, en la Imprenta de Manuel Ruiz de Murga, año de 1699 / edición facsímil con una introducción a cargo de José Martínez Pérez y M<sup>a</sup> Teresa Santamaría Hernández. Cuenca: Universidad de Castilla-La Mancha, 2002.

#### **As scientific editor:**

– Traducción y transmisión doctrinal de la Medicina grecolatina desde la Antigüedad hasta el Mundo Moderno: nuevas aportaciones sobre autores y textos. Colección Escuela de Traductores de Toledo, 17. Cuenca: Universidad de Castilla-La Mancha, 2016.

– Via ad sapientiam: latín, griego y transmisión del conocimiento. Ed. Concepción Ferragut Domínguez y María Teresa Santamaría Hernández. Valencia: Universidad de Valencia, 2015 (= [Studia Philologica Valentina, 17](#) (2015)).

– Textos médicos grecolatinos antiguos y medievales: estudios sobre composición y fuentes. Cuenca: Universidad de Castilla-La Mancha, 2012.

– La transmisión de la ciencia desde la Antigüedad al Renacimiento. Cuenca: Universidad de Castilla-La Mancha, 2008.

### **Articles and book chapters**

“El latín de la medicina humanística y la barbarie médica: claves lingüísticas de un enfrentamiento parcial”, en [Acta Conventus Neo-Latini Vindobonensis: Proceedings of the Sixteenth International Congress of Neo-Latin Studies \(Vienna 2015\)](#). Ed. Astrid Steiner-Weber, Franz Römer et alii (Leiden/Boston: Brill, 2018), 581-590.

“De Avicena a Galeno: un epigrama latino del médico valenciano Miguel Jerónimo Ledesma (1547)”, Cuadernos de Filología Clásica. Estudios Latinos 36.2 (2016), 279-290.

“Genetics and Generation in the Fundamenta Medicorum of Álvaro de Castro: Evaluation of the Terminology and Sources”, Medicina nei Secoli. Arte e Scienza. Giornale di Storia della Medicina 28.3 (2016), 939-954.

(Medical Concordantiae transmitting Arabo-Latin medical texts)

– “Las traducciones en los Fundamenta medicorum de Álvaro de Castro”, Traducción y transmisión doctrinal de la Medicina grecolatina desde la Antigüedad hasta el Mundo Moderno: nuevas aportaciones sobre autores y textos. Ed. María Teresa Santamaría Hernández. Colección Escuela de Traductores de Toledo, 17 (Cuenca: Universidad de Castilla-La Mancha, 2016), 67-83.

[“Los Fundamenta medicorum de Álvaro de Castro: léxico y fuentes, Miscellanea Latina \(M.T. Muñoz García de Iturraspe, L. Carrasco Reija, eds.\), Sociedad de Estudios Latinos, Madrid, 2015, 617-622.](#)

“La elección del léxico técnico en la Syruporum uniuersa ratio de Servet: entre la necesidad y la imitación”, Acta Conventus Neo-Latini Upsaliensis: A. Steiner, ed., Leiden: Brill, 2012, 925-932.

[“Ledesma, Miguel Jerónimo \(†1547\)”, in Diccionario biográfico y bibliográfico del humanismo español \(siglos XV-XVII\), J. F. Domínguez Domínguez \(ed.\), Madrid: Ediciones Clásicas, 2012, 469-471.](#)

[“Antecedentes y génesis de la Syruporum Universa Ratio de Michael Villanovanus”, Humanismo y Pervivencia del Mundo Clásico IV. Homenaje al profesor Antonio Prieto, J.M. Maestre Maestre et al. \(eds.\), 3, Alcañiz - Madrid, Instituto de Estudios Humanísticos - CSIC, 2009, 1497 - 1509.](#)

[“Líneas generales de los textos latinos de la medicina toledana renacentista”, La Filología Latina, mil años más, P. P. Conde Parrado - I. Velázquez \(eds.\), vol. 2, Burgos - Madrid, 2009, 1475 - 1492.](#)

[“La interpretación de los textos como instrumento de polémica en la apología In Leonardum Fuchsiu de Michael Villanovanus”, Acta Conventus Neo-Latini Budapestinensis: Proceedings of the 13th International Congress of Neo-Latin Studies \(Budapest 2006\), Rhoda Schnur et al. \(eds.\), Tempe-AZ, 2010.](#)

## **Research Projects**

Referencia del proyecto: POII-2014-019-P. Título: Dos manuscritos toledanos con textos médicos latinos tardoantiguos y medievales. IP: M<sup>a</sup> Teresa Santamaría Hernández. Entidad financiadora: Junta de Comunidades Castilla-La Mancha. Convoc. DOCM 15/09/2014. De 27/09/2014-26/09/2016.

(about the manuscript 97-7 of the Toledo Chapter Library transmitting the Álvaro de Castro's Fundamenta medicorum)

## **Rocío Martínez Prieto (Universidad de Castilla-La Mancha)**

### **Papers**

“El ‘Galeno arabizado’ frente a las prácticas humanistas: referencias directas al médico pergameno en el *Antidotarium* (ms. 97-10 Catedral de Toledo, s. XVI?) de Álvaro de Castro”, *Studia Philologica Valentina* (en prensa).

### **Talks**

“La transmisión de la medicina árabe en el Occidente medieval: traducciones árabe-latinas en el *Antidotarium* de Álvaro de Castro”, comunicación presentada en el *VII Congreso Internacional de Latín Medieval Hispánico*, celebrado en la Universidad de Salamanca los días 18-21 de octubre de 2017.

“El ‘Galeno arabizado’ frente a las prácticas humanistas: referencias directas al médico pergameno en el *Antidotarium* (ms. 97-10 Catedral de Toledo, s. XVI?) de Álvaro de Castro”, comunicación presentada en la *XIII Reunión Científica Humanistas españoles. Perspectivas, intereses y tendencias desde el interior y el exterior de la Península*, celebrada los días 17 y 18 de noviembre de 2016 en Valencia.

“Algunos arabismos en el *Antidotarium* (s. XVI?) de Álvaro de Castro: avatares de la transmisión del léxico grecolatino en fitoterapia a través de la medicina árabe”, comunicación presentada en el *VIII Congreso de la Sociedad de Estudios Latinos (SELat)*, celebrado los días 29 de junio a 2 de julio de 2016 en León

### **Research Stays**

Estancia predoctoral en el Warburg Institute (University of London) del 7 de junio al 7 de julio de 2017 supervisada por el Prof. Dr. Charles Burnett (Professor of History of Arabic/Islamic Influences in Europe), con una ayuda para estancias en otras universidades o centros de investigación concedida por la Universidad de Castilla-La Mancha (convocatoria DOCM 2 de noviembre de 2016).

### **Thesis Project**

Edición crítica y estudio del *Antidotarium* del médico júdeo-converso Álvaro de Castro (ms. 97-10 de la Biblioteca de la Catedral de Toledo, s. XVI?), recetario inédito fuertemente marcado por la tradición médica árabe. En curso desde 2014.

### **Mario Lamagna (Università di Napoli “Federico II”)**

#### **Books**

*Giovanni Attuario: L'eccellente trattato sulle urine di Avicenna*. Introduzione, testo critico, traduzione e note al texto a cura di Mario Lamagna. – Cuenca: Ediciones de la Universidad de Castilla-La Mancha, 2017 (Serie Textos Médicos. Ediciones críticas de la Escuela de Traductores de Toledo 21).

### **Marina Díaz Marcos (Escuela de Traductores de Toledo)**

#### **Thesis Project**

Edición crítica y estudio del *De simplicium medicamentorum facultatibus* I-VI en traducción latina de Gerardo de Cremona. En curso desde 01/10/2017.